

Резолюция А.1085(28)

Принята 4 декабря 2013 года

ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРАВИЛАХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЙ СУДОВ В МОРЕ 1972 ГОДА

АССАМБЛЕЯ,

ССЫЛАЯСЬ на статью VI Конвенции о Международных правилах предупреждения столкновений судов в море 1972 года (далее именуемой «Конвенция»), касающуюся внесения поправок в Правила,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на то, что резолюцией А.1070(28) она приняла Кодекс по осуществлению документов ИМО (Кодекс ОДИ),

ОТМЕЧАЯ предложенные поправки к Конвенции с целью сделать обязательным применение Кодекса ОДИ,

РАССМОТРЕВ поправки к Конвенции, одобренные Комитетом по безопасности на море на его девяносто первой сессии и разосланные всем Участникам в соответствии с пунктом 2 статьи VI Конвенции; а также рекомендации Комитета по безопасности на море, касающиеся вступления этих поправок в силу,

1. ПРИНИМАЕТ в соответствии с пунктом 3 статьи VI Конвенции поправки, изложенные в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии с пунктом 4 статьи VI Конвенции, что поправки вступают в силу 1 января 2016 года, если до 1 июля 2015 года более одной трети Участников Конвенции не заявят о своих возражениях против поправок;
3. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что согласно новому правилу 40 новой части F во всех случаях, когда в Кодексе ОДИ (приложение к резолюции А.1070(28)) используется слово «should», оно должно читаться как «shall» за исключением пунктов 29, 30, 31 и 32;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии с пунктом 3 статьи VI Конвенции направить эти поправки всем Участникам Конвенции для принятия; и
5. ПРЕДЛАГАЕТ Участникам Конвенции представить любые возражения, которые они могут иметь против поправок, не позднее 1 июля 2015 года; после этой даты поправки будут считаться принятыми для вступления в силу, как определено в настоящей резолюции.

Приложение

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНЫМ ПРАВИЛАМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
СТОЛКНОВЕНИЙ СУДОВ В МОРЕ 1972 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

После существующей части E (Изъятия) добавляется новая часть F следующего содержания:

«ЧАСТЬ F

Проверка соответствия положениям Конвенции

Правило 39

Определения

- a) *Проверка* означает систематический, независимый, документально оформленный процесс получения сведений и их объективной оценки с целью определить, в какой степени выполнены критерии проверки.
- b) *Система проверки* означает Систему проверки государств-членов ИМО, установленную Организацией, с учетом руководства, разработанного Организацией.
- c) *Кодекс по осуществлению* означает Кодекс по осуществлению документов ИМО (Кодекс ОДИ), принятый Организацией резолюцией А.1070 (28).
- d) *Стандарт проверки* означает Кодекс по осуществлению.

Правило 40

Применение

Участники применяют положения Кодекса по осуществлению при выполнении своих обязательств и обязанностей, содержащихся в настоящей Конвенции.

Правило 41

Проверка соответствия

- a) Каждый Участник подвергается периодическим проверкам со стороны Организации в соответствии со стандартом проверки для проверки соответствия настоящей Конвенции и ее осуществления.
- b) Генеральный секретарь Организации несет ответственность за осуществление Системы проверки на основе руководства, разработанного Организацией.
- c) Каждый Участник несет ответственность за облегчение проведения проверки и осуществление программы принятия мер в свете сделанных выводов на основе руководства, разработанного Организацией.

- d) Проверка всех Участников:
 - i) основана на общей системе, разработанной Генеральным секретарем Организации, с учетом руководства, разработанного Организацией; и
 - ii) проводится с регулярными интервалами с учетом руководства, разработанного Организацией».

نسخة صادقة مصدقة من نص القرار A.1085(28) الذي اعتمده جمعية المنظمة البحرية الدولية مع مرفقه الذي يتضمن التعديلات على اتفاقية اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار لعام 1972 ، في 4 كانون الأول/ديسمبر 2013 وفقاً للمادة VI من الاتفاقية . وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织大会于公元二零一三年十二月四日按照《1972年国际海上避碰规则公约》第VI条通过的第A.1085(28)号决议附件中的该公约修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the resolution A.1085(28), adopted by the Assembly of the International Maritime Organization on 4 December 2013, with the annex thereto comprising amendments to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, adopted in conformity with article VI of the Convention, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte de la résolution A.1085(28), adoptée par l'Assemblée de l'Organisation maritime internationale le 4 décembre 2013 et dont l'annexe contient les amendements au Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer adoptés conformément à l'article VI de la Convention, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста резолюции A.1085(28), принятой Ассамблеей Международной морской организации 4 декабря 2013 года, в приложении к которой содержатся поправки к Международным правилам предупреждения столкновений судов в море 1972 года, принятые в соответствии со статьей VI Конвенции, подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de la resolución A.1085(28), adoptada por la Asamblea de la Organización Marítima Internacional el 4 de diciembre de 2013, cuyo anexo incluye modificaciones del Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972, adoptadas de conformidad con el artículo VI del Convenio, habiéndose depositado el texto original ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

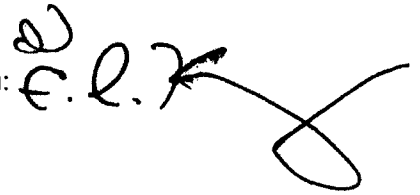
国际海事组织秘书长代表

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

30 JUNE 2014